



**ESTRATEGIAS Y TÉCNICAS DE EVALUACIÓN DE LAS CUATRO DESTREZAS EN EL  
PROCESO DE ENSEÑANZA-APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL EN SENEGAL: CASO  
PRÁCTICO DEL INSTITUTO GALANDOU DIOUF**

**STRATEGIES AND TECHNIQUES FOR THE FOUR SKILLS ASSESSMENT IN THE  
TEACHING-LEARNING PROCESS OF SPANISH IN SENEGAL: A CASE STUDY OF THE  
GALANDOU DIOUF HIGH SCHOOL**

**STRATÉGIES ET TECHNIQUES D'ÉVALUATION DES QUATRE COMPÉTENCES  
DANS LE PROCESSUS D'ENSEIGNEMENT-APPRENTISSAGE DE L'ESPAGNOL AU  
SÉNÉGAL : CAS DU LYCÉE GALANDOU DIOUF**

**Sileymane Diallo<sup>1</sup>**

Laboratorio en Investigación Sociolingüística y Didáctica (RSD)  
Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas (LEA)  
Universidad Gaston Berger, Senegal  
diallo.sileymane@ugb.edu.sn

**Djibril Faye<sup>2</sup>**

Instituto de Sagatta Gueth, Senegal  
fayedjibril428@gmail.com

### **Resumen**

La expresión oral y la escrita así como la comprensión oral y la escrita son cuatro aspectos muy importantes del proceso de enseñanza-aprendizaje de cualquier lengua. Dado que lo enseñado debe fundamentalmente ser evaluado con el fin de comprobar si los estudiantes lo tienen asimilado o no, la evaluación en materia de enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera debe hacerse necesariamente en las cuatro destrezas. En tanto que los docentes de español como lengua extranjera (ELE), hemos decidido indagar sobre las estrategias y técnicas de evaluación de las cuatro destrezas en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en los institutos de educación secundaria de Senegal. Para ello, hemos tomado el caso del instituto Galandou Diouf de Dakar

a fin de valorar lo ya dicho e identificar los problemas relativos al tema, con miras a encontrar posibles soluciones. Para llevar a cabo nuestra investigación, hemos elaborado cuestionarios que aplicamos a los docentes y estudiantes de ELE del instituto. Los datos recopilados se han analizado cuantitativamente.

**Palabras clave:** Aprendizaje - Destreza - Enseñanza - Evaluación - Senegal

### **Abstract**

Even if French is the most used language as far as teaching is concerned in Senegal, foreign languages hold nowadays an important place in it. After English, which is mandatory from the year 7 (sixth grade), Spanish is the most used language by pupils when it comes to choosing a second one from the year 9. With regard to the teaching and learning process of a foreign language, listening and reading comprehensions as well as oral and reading expressions are of paramount importance. Such a process should be concluded by an assessment, which allows the teacher to assess his pupils on what he has taught them. As Spanish teachers we have decided to pursue investigations on the mentioned skills assessments in Spanish teaching and learning through Dakar's Galandou Diouf high school. Through questionnaires that we submitted to the teachers and students of Spanish (as a foreign language) of the high school, it has been possible to collect data that we have exploited following the methodology of quantitative analysis.

**Key words:** Assessment - Learning - Senegal - Skills - Spanish - Teaching

### **Résumé**

Le français est la langue privilégiée dans l'enseignement au Sénégal. Pour autant, des langues étrangères, à l'instar de l'anglais et de l'espagnol, se sont taillé une place importante dans le système éducatif de ce pays. Si l'anglais est obligatoire pour tous à partir de la classe de sixième, l'espagnol est aujourd'hui la deuxième langue étrangère la plus étudiée à partir de la classe de quatrième où les élèves sont très souvent invités à choisir une deuxième langue étrangère devant accompagner l'anglais. Dans le processus d'enseignement-apprentissage de toute langue, les expressions écrite et orale ainsi que les compréhensions orale et écrite revêtent une importance capitale. Ce processus est généralement sanctionné par une évaluation de la part de l'enseignant, en vue de s'imprégner de ce que les apprenants en ont tiré. Ainsi, en tant qu'enseignants d'espagnol (comme langue étrangère) nous avons décidé de mener des recherches sur tout ce qui touche à l'évaluation des quatre compétences susmentionnées chez les apprenants d'espagnol du Lycée Galandou Diouf, en vue d'y voir plus clair et d'offrir des perspectives de remède au besoin. Pour mener à bien notre travail, nous avons élaboré des questionnaires que nous avons soumis aux élèves et enseignants d'espagnol de ce lycée. Les données collectées ont fait l'objet d'une analyse quantitative.

**Mots clés:** Apprentissage - Compétences - Enseignement - Évaluation - Sénégal

**Recepción:** 13-04-2021

**Aceptación:** 17-08-2021

## INTRODUCCIÓN

En la mayoría de los países del África francófona, el francés es la lengua privilegiada en el sistema educativo. Senegal es uno de ellos. En esta excolonia francesa, aunque el francés es el idioma privilegiado y se utiliza desde el ciclo primario, se aprenden también el inglés, desde el inicio del primer ciclo de la enseñanza secundaria, y otras lenguas extranjeras a partir del tercer año del mismo ciclo. De esas lenguas, el español es el más utilizado. Su enseñanza en Senegal ha sido regida por la Ley de Orientación del Sistema Educativo Nacional 91-22 de febrero de 1991. En la actualidad, el interés del alumnado senegalés por el español sigue creciendo, de manera que su enseñanza va ocupando un lugar muy relevante en el sistema educativo del país.

En el ámbito de la docencia, la tarea de cualquier profesor, el de español en particular, se puede dividir en cuatro etapas: la preparación de contenidos a enseñar, la intervención en el aula, la evaluación de las aptitudes desarrolladas por el alumno y la evaluación del grado de comprensión de lo enseñado. De dichas acciones docentes, la que más nos interesa en este trabajo de investigación es la tercera, a saber, la evaluación.

A menudo, resulta reducida la concepción que la gente tiene sobre el término “evaluación” en cuanto a lo que denominamos “enseñanza-aprendizaje”. Consiguientemente, al hablar de evaluación, algunos la ven como prueba escrita y sumativa. Sin embargo, dicho término abarca todos los tipos de pruebas que sean diagnósticas, formativas o sumativas. De hecho, la evaluación representa un núcleo central de cualquier acto educativo y, asimismo, condiciona la manera de enseñar y fundamenta un programa. Por lo tanto, cualquier acto de enseñanza-aprendizaje implica una evaluación de lo enseñado y aprendido. Por eso, en nuestra investigación nos interesamos por las estrategias y técnicas de evaluación de las cuatro destrezas en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español por el instituto Galandou Diouf de Dakar (que denominaremos IGD a lo largo de este trabajo). Así, su objetivo consiste en conocer, analizar y valorar las estrategias y técnicas (las herramientas formativas o sumativas) que utilizan los profesores de español de dicho instituto para evaluar a sus alumnos en las cuatro competencias lingüísticas. Para ello, dividiremos la presente investigación en tres partes: metodología de la investigación, análisis e interpretación de los datos de la indagación y recomendaciones.

### 1. Metodología de la investigación

#### 1.1. Objetivos, pregunta de investigación e hipótesis

La finalidad última de este trabajo es identificar los problemas que afrontan tanto los alumnos como los profesores de ELE del IGD durante las evaluaciones en las cuatro

destrezas con el fin de proponer soluciones de mejora de estas prácticas evaluativas, inherentes al proceso de enseñanza-aprendizaje. Pero se trata, sobre todo, de valorar las herramientas que utilizan dichos profesores para la evaluación de las destrezas lingüísticas (la expresión oral y escrita, así como la comprensión oral y escrita) en los alumnos y de saber si son adecuadas o no. Para ello, hemos hecho la siguiente pregunta: ¿cuáles son las herramientas que utilizan los profesores de español del IGD para la evaluación de las destrezas lingüísticas en los alumnos y cuáles son los problemas más destacados con los cuales se enfrentan en la evaluación de dichas competencias? Así, intentaremos saber cuáles son las herramientas que utilizan los profesores para la evaluación de las destrezas lingüísticas en los alumnos y si son adecuados los modelos de prueba utilizados para evaluar tal o cual competencia. Luego, se tratará de valorar lo que piensa el alumnado sobre las estrategias y técnicas de evaluación. Por último, destacaremos los problemas mayores a los que los alumnos y los profesores hacen frente en la evaluación de dichas competencias a fin de encontrarles soluciones. Por supuesto, no podemos pasar por alto el hecho de saber si los profesores evalúan a sus alumnos en todas las destrezas lingüísticas. A partir de estas preguntas hemos emitido las siguientes hipótesis:

los profesores de ELE del IGD no evalúan a sus alumnos en todas las destrezas lingüísticas y no utilizan las herramientas adecuadas para evaluar (dicho de otro modo, las evaluaciones elaboradas por los profesores de ELE de dicho instituto no son pertinentes a nivel de conocimiento de sus alumnos);

a los alumnos de dicho instituto no les convienen las evaluaciones hechas por sus profesores;

los docentes afrontan muchos problemas relacionados con la falta del material requerido para evaluar de manera adecuada a sus alumnos en las destrezas lingüísticas.

Para responder a las preguntas de investigación y probar las hipótesis establecidas, hemos recurrido a la metodología cuantitativa.

## **1.2. Presentación de la población meta y métodos de recopilación de datos**

El presente estudio se ha realizado exclusivamente en el IGD, establecimiento de enseñanza público senegalés creado en 1986 y ubicado en la parte sureste del municipio de Mermoz. Debido a su situación geográfica, la mayoría de sus alumnos proviene de los barrios de las afueras del municipio. Además, conviene destacar que dicho instituto es mixto, es decir que recibe tanto a alumnos como a alumnas, y también agrupa dos ciclos de estudio: un colegio o CEM (Colegio de Enseñanza Media, que corresponde con la ESO en España) y un liceo (que corresponde con el instituto). Acerca de la recopilación de datos, dado que el recurso a uno u otro instrumento/método se relaciona directamente con la naturaleza de los datos que se pretenden recopilar, hemos recurrido a métodos

como los que presentamos a continuación con miras a clarificar la problemática planteada.

### ▪ El cuestionario

En el marco de esta investigación, el cuestionario fue el instrumento favorecido en nuestro trabajo de campo. Nos ha permitido, a partir de una serie de preguntas cerradas o abiertas dirigidas tanto a los estudiantes como a los profesores del instituto, recolectar datos cuantitativos que hemos presentado bajo forma de cuadros y/o figuras cuya interpretación nos ha llevado a emitir conclusiones fiables que han podido confirmar o invalidar nuestras hipótesis. La razón por la que hemos elegido el cuestionario es porque es la herramienta más adecuada para asegurarnos de la representatividad de los datos, también nos ha posibilitado confrontar las respuestas del profesorado con las del alumnado para averiguar la fiabilidad de las informaciones recolectadas.

### ▪ El muestreo

La selección del muestreo en el que se ha realizado la encuesta ha tenido en cuenta la clase de datos que hemos querido recolectar. Por consecuencia, puesto que los datos necesarios son de índole cuantitativa, hemos elegido utilizar la técnica de muestreo probabilística. Dicha técnica de recolección de datos nos ha permitido limitar la encuesta a una parte determinada y representativa de la población meta. Además, una de sus ventajas es que nos ha facilitado el trabajo de campo permitiéndonos realizar una recolección aleatoria, en una fracción de la población cuyo análisis de los datos ha llevado a conclusiones válidas para el resto de dicha población.

**Tabla 1**

*Muestreo del alumnado encuestado*

Alumnado encuestado				
Niveles	Número de clases	Alumnos	Alumnas	Total de alumnado
Cuarto de ESO	1	8	12	20
Primero de bachillerato	1	10	33	43
Último curso de B.	1	13	7	20
Total	3	31	52	83

En el IGD, el número de alumnos que estudia español es considerable (20 clases) en ambas especializaciones: literaria y científica. Además del alumnado, se encuentran también en nuestra población meta las profesoras de ELE del instituto. Son cuatro en total, de las cuales hemos podido encuestar a tres. Por el elevado número de estudiantes, ha resultado imposible encuestar a todos. Por consiguiente, hemos elegido aleatoriamente tres clases en las que hemos repartido los cuestionarios, cuyo *feedback* vamos a presentar, analizar e interpretar a continuación.

## 2. Resultados de la investigación

### 2.1. Análisis e interpretación de los datos procedentes del alumnado

El cuestionario aplicado a los alumnos del IGD está compuesto de preguntas abiertas, cerradas y tipo test. Se divide en cinco partes: la presentación del alumno, la recopilación de informaciones acerca del desarrollo de las prácticas evaluativas, así como la apreciación del alumnado respecto de dichas prácticas y, por último, los problemas encontrados en la evaluación y las propuestas de mejora formuladas por el propio alumnado. Así, en el marco de nuestro trabajo de campo, hemos interrogado a 83 estudiantes que aprenden español. El 63% son alumnas y el 37% son alumnos. Esta superioridad del género femenino se nota también en la totalidad del alumnado que estudia español en el IGD. Por otra parte, nos permite atestiguar que la presencia significativa de alumnas se nota también en la participación durante las clases y en los resultados. Prueba de ello es que, de los 75 alumnos sobre los 83 que han respondido a la pregunta “¿Has repetido la clase o no?”, 8 (ocho) han confirmado haberlo hecho. 6 (seis) de los 8 (ocho) son chicos (75%), mientras que solo 2 (dos) son chicas (25%).

#### ***Expresión oral***

Antes de interesarnos en las estrategias y técnicas de evaluación utilizadas por el profesorado del IGD, hemos considerado necesario averiguar con antelación si efectivamente las profesoras de español de la escuela evalúan a sus alumnos en las cuatro destrezas lingüísticas. En lo que se refiere a la evaluación de la expresión oral, de los 83 alumnos, 45 han admitido no haber hecho evaluaciones en expresión oral, lo cual representa el 54% de nuestro muestreo, mientras que 38 (46%) de ellos reconocen haber sido evaluados en expresión oral mediante ponencias (presentación oral preparada por el estudiante) o debates en clase.

**Tabla 2**

*Evaluación de los alumnos en expresión oral*

¿Te evalúa tu profesor en expresión oral?	Número de alumnos	Porcentaje
Sí	38	46%
No	45	54%
Total	83	100%

De hecho, notamos que la mayoría de los estudiantes confiesa no haber sido evaluado en expresión oral, lo cual puede representar un gran obstáculo en su dominio de la lengua extranjera que aprenden. Uno de los objetivos mayores del aprendizaje de la lengua es la comunicación oral, es decir, su utilización en la vida real como herramienta de comunicación. Por lo tanto, consideramos que el profesorado de ELE del instituto debería conceder más importancia tanto a la enseñanza como a la evaluación de tal destreza, puesto que puede empujar a los estudiantes a hacer más esfuerzos en la oralidad y convertirlos en buenos hablantes del español. Además, de los 45 que afirman no haber hecho evaluaciones en expresión oral, 28 (62%) dicen que les gustaría ser evaluados en ello. Esto sugiere que se interesan mucho en la expresión oral y son conscientes de que una lengua se aprende para ser utilizada oralmente.

**Tabla 3**

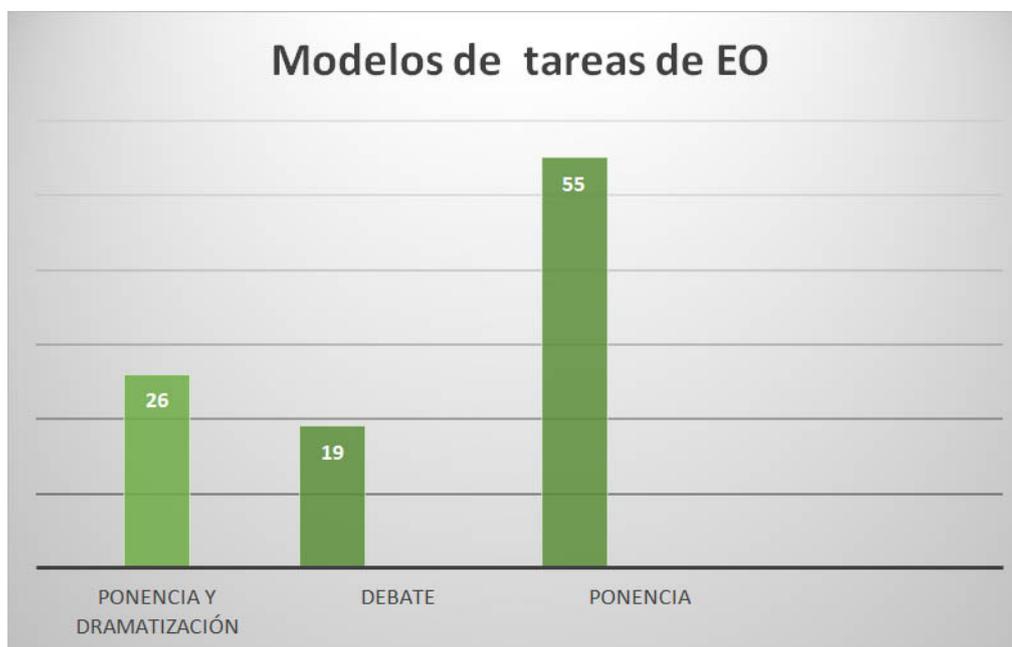
*La necesidad de hacer evaluaciones orales*

¿Quisieras hacer evaluaciones orales?	Número de alumnos	Porcentaje
Sí	23	61%
No	15	39%
Total	38	100%

Consideramos que el 39% del alumnado que afirma no querer ser evaluado en expresión oral probablemente ignora la importancia de tal destreza en el aprendizaje de una lengua. En consecuencia, les toca a las profesoras de ELE encargarse de hacerles descubrir esta destreza y su importancia en el aprendizaje del español. Con relación a los métodos de evaluación de la expresión oral utilizados por el profesorado, de los 38 alumnos que afirman hacer evaluaciones de expresión oral, el 26% dice que se los evalúa con ponencias y debates. En el 19% de los casos, el profesor hace ejercicios de dramatización para medir su capacidad en expresión oral, mientras que al 55% se los evalúa a través de las ponencias que suelen presentar en clase.

**Figura 1**

*Modelos de tareas en expresión oral*



Podemos decir que los modelos utilizados por el profesorado de ELE del IGD para evaluar a sus alumnos en expresión oral son adecuados. Sin embargo, notamos que ninguno de los interrogados ha mencionado la entrevista, aunque es un modelo de prueba que se hace en el examen de bachillerato, por lo cual sería muy interesante iniciar a los candidatos al bachillerato en este tipo de evaluación.

### **Comprensión oral**

En la misma lógica, de los 83 alumnos interrogados, solo 4 dicen haber hecho evaluaciones en comprensión oral, mientras que 79 admiten no haber sido evaluados en esta destreza. Por otra parte, 35 (44%) de esos 79 alumnos opinan que no les gustaría ser evaluados en dicha destreza; 44 (56%) declaran que les gustaría hacer evaluaciones relacionadas con la destreza, a pesar de no hacer evaluaciones relativas a la comprensión oral.

**Tabla 4**

*Evaluación de los alumnos en comprensión oral*

¿Te evalúa tu profesor en comprensión oral?	Número de alumnos	Porcentaje
Sí	04	5%
No	79	95%
Total	83	100%

El hecho de que la mayoría de los estudiantes interrogados reconoce no haber sido evaluados en comprensión oral puede ser debido a la falta de materiales necesarios para la valoración de las competencias de los estudiantes en dicha destreza. Prueba de ello es que el IGD cuenta con 19 clases (con muchos alumnos que estudian español), mientras que solo tiene dos laboratorios de idiomas, lo cual es insuficiente para permitirles a las profesoras de español llevar a cabo buenas evaluaciones en comprensión oral. Además, de los 79 alumnos que dicen no haber hecho evaluaciones en comprensión oral, 30 aseguran que sí les gustaría hacerlas. No obstante, la mayoría de ellos (62%) asevera que no les gustaría.

**Tabla 5**

*Preferencias de los alumnos sobre hacer evaluaciones en comprensión oral*

¿Te gusta hacer evaluaciones en CO?	Número de alumnos	Porcentaje
Sí	30	38%
No	49	62%
Total	79	100%

Es probable que esta superioridad del número de alumnos que han contestado negativamente a la pregunta se deba al hecho de que el alumnado no sabe qué es realmente la comprensión oral, ya que no son evaluados en dicha destreza, e ignoran su importancia en el aprendizaje de una lengua. Por otra parte, de los cuatro estudiantes que dicen haber sido evaluados en comprensión oral, todos confirman que, como modelo de evaluación, el profesor les suele leer un texto en voz alta y luego hacerles preguntas. No podemos decir que esta manera de evaluar la comprensión oral no es correcta, pero sí que podría ser mejor recurrir a los audios o vídeos en la evaluación de tal destreza. De esta manera, los estudiantes se acostumbrarán desde el instituto a lo que los espera en la universidad. En cambio, basándonos en las cifras que daremos ulteriormente, podemos deducir que el profesorado de español del IGD no le otorga mucha importancia a la evaluación de las destrezas relativas a lo oral, lo cual es problemático en un sistema educativo en el que se utiliza el método comunicativo, que privilegia la expresión oral (interacción oral) de los estudiantes.

### ***Expresión y comprensión escritas***

En cuanto a la evaluación de destrezas, tales como la expresión escrita y la comprensión escrita, todos los estudiantes han asegurado que tanto las evaluaciones estandarizadas

como las propias a su clase o escuela se componen de tres partes: la comprensión del texto, la competencia lingüística (gramática) y la expresión personal (ensayo). Así, en la parte de comprensión del texto todos aseguran que suelen encontrarse con preguntas como: “*Di lo esencial o el interés del texto*”, “*Di si es verdadero o falso y justifica a partir del texto*”, “*Resume el texto en unas líneas*”, etc. Este tipo de consignas permiten al profesor evaluar la comprensión escrita. En la parte de expresión personal o producción escrita, los estudiantes manifiestan que suelen comentar algunos fragmentos de un texto o tratar un tema en relación con el texto de la prueba. Tales preguntas permiten al profesor valorar la manera como el alumno redacta, es decir, cómo organiza sus ideas, las palabras que utiliza para expresar su pensamiento, su dominio de la gramática, la ortografía. En resumidas cuentas, dicho tipo de consignas/tareas permite evaluar la expresión escrita en los alumnos. Lo que precede nos permite confirmar que todos los alumnos del IGD son evaluados tanto en expresión escrita como en comprensión escrita. Por otra parte, hemos intentado saber cuál de las tres partes: la comprensión del texto, la competencia lingüística y la expresión o producción escrita prefieren los alumnos del instituto. Por eso, les hemos pedido que respondan a la siguiente pregunta: “¿Cuál de las tres partes de la evaluación escrita te gusta más?” A este cuestionamiento respondieron: 58 alumnos (70%) han optado por la competencia lingüística, 13 (16%) prefieren la parte de producción personal o expresión escrita, mientras que 12 (14%) han elegido la parte de comprensión del texto o comprensión escrita.

En la misma lógica, siempre antes de interesarnos en las estrategias y técnicas de evaluación de las cuatro destrezas propiamente dichas, hemos decidido comprobar entre los alumnos si las profesoras de ELE del instituto respetan las normas básicas en materia de evaluación. Como destacado en nuestra clase de Didáctica y Tecnologías de la Información y la Comunicación para la Enseñanza (TICE), a través del principio de juego limpio, en materia de evaluación es fundamental que cada profesor desde el principio del año defina los criterios y modalidades de evaluación y darlos a conocer a sus alumnos. En lo que se refiere a este aspecto en el desarrollo de las prácticas evaluativas en el IGD, de los 83 alumnos interrogados respecto a la pregunta “¿Te informa tu profesor de español de la fecha y de las modalidades de la evaluación?”, 78 (94%) respondieron. De ellos, 49 (63%) reconocen que siempre los informa, 24 (31%) aseveran que los informa a veces, 3 (4%) afirman que los informa a menudo, mientras que 2 alumnos (2%) destacan que nunca los informa de la fecha y de las modalidades de las evaluaciones que hacen.

**Tabla 6**

*Aviso de la fecha y modalidades de la evaluación antes de la fecha*

¿Te informa tu profesor de ELE de la fecha y de las modalidades de la evaluación?	Número de alumnos	Porcentaje
Siempre	49	63%
A veces	24	31%
A menudo	3	4%
Nunca	2	2%
Total	78	100%

Basándonos en esos resultados, podemos decir que muchas profesoras del IGD informan a sus alumnos de la fecha y de las modalidades de las evaluaciones que hacen. Sin embargo, una parte significativa de los alumnos (37%) declara haber hecho tareas sin ser avisados con antelación, lo cual no es recomendable en materia de evaluación.

Ahora, interesándonos en las estrategias y técnicas, es decir, la manera como las docentes de español del IGD evalúan al alumnado en español, hemos intentado abordar los mecanismos que utilizan. Por lo tanto, hemos interrogado a los alumnos en cuanto a esta cuestión para conocer las formas en que ellos suelen hacer sus evaluaciones. De los 83 encuestados sobre la pregunta “¿Cómo soléis hacer las evaluaciones con vuestro profesor de español?”, 71 respondieron. De ellos, 64 declaran que tienen la costumbre de hacer las evaluaciones de español individualmente y en el aula, 4 dicen que las suelen hacer individualmente en casa, 2 afirman que acostumbran a hacerlas en grupos en el aula, y solo 1 alumno está acostumbrado a hacerlas en grupo en casa.

**Tabla 7**

*La manera de hacer las evaluaciones*

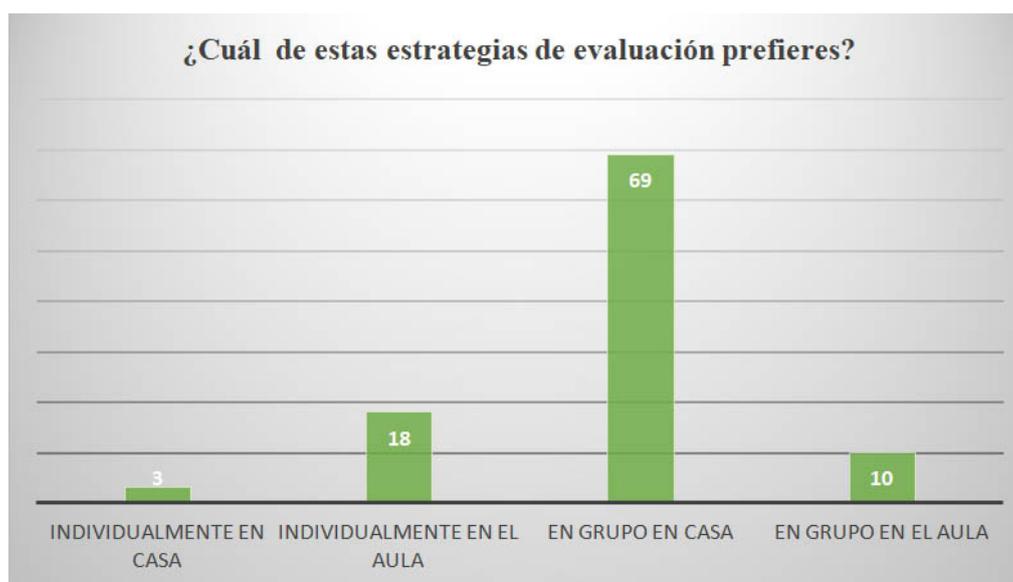
¿Cómo sueles hacer las evaluaciones con tu profesor de ELE?	Número de alumnos	Porcentaje
En grupos en casa	1	1%
En grupos en el aula	2	3%
Individualmente en casa	4	6%
Individualmente en el aula	64	90%
Total	71	100%

Así, a través de las respuestas de los alumnos notamos que ellos hacen la mayor parte del tiempo sus evaluaciones “*individualmente y en el aula*”. Sin embargo, ocurre que hacen evaluaciones “*individualmente en casa*”, “*en grupo en el aula*” o “*en grupo en casa*”. Esta manera de evaluar tiene muchas virtudes, puesto que cada una de esas estrategias de evaluación permite al alumno desarrollar aptitudes esenciales en su formación.

Por otra parte, también hemos intentado conocer la estrategia de evaluación (entre las utilizadas por el profesorado) preferida por los alumnos. Por esta razón, les hemos hecho la pregunta siguiente: “*¿Cuál de estas estrategias de evaluación te gusta más?*”. De los 83 alumnos interrogados, 71 contestaron correctamente. De ellos, 13 prefieren hacer las evaluaciones de español individualmente en el aula, 2 han optado por hacerlas individualmente en casa, 7 prefieren hacerlas en grupo en el aula, mientras que más de la mitad de los alumnos interrogados (49) optaron por resolverlas en grupos en casa.

## Figura 2

*La estrategia de evaluación preferida por los alumnos*



Basándonos en estos datos, notamos que hay una contradicción en la manera como a casi todos los alumnos les gustaría ser evaluados y la manera como evalúan las profesoras de español del IGD. Cuando el 90% de los interrogados dice que hace sus tareas individualmente y en el aula, el 69% confiesa que prefiere hacer las tareas en grupos y en casa. Lo ideal sería que las profesoras combinaran las dos formas o estrategias de evaluación, dado que cada una desempeña un papel muy importante en la formación de los estudiantes. Contrariamente al trabajo en grupo que prepara al estudiante para la integración (para trabajar con otros, para hacer investigaciones, etc.), la evaluación individual permite al evaluador saber el verdadero nivel de un estudiante.

Asimismo, quisimos tener una idea relativa de la apreciación de los estudiantes respecto de las evaluaciones que les proponen sus profesoras. Por esto, interrogamos a 83 alumnos, de los cuales 82 han contestado correctamente la siguiente pregunta: “¿Qué piensas de tus tareas de español?” De ellos, 51 reconocen que están satisfechos de las evaluaciones de español propuestas por su profesora. Marcando la respuesta “son buenas”, en el mismo rumbo 23 alumnos han optado por la respuesta “son excelentes”, mientras que 3 de ellos han optado por la respuesta “son muy buenas”. En suma, notamos que la mayoría de los encuestados (77) mostró satisfacción respecto de las prácticas evaluativas propuestas por su profesora. Sin embargo, a diferencia de esos 77 alumnos, notamos que 4 estudiantes optaron por la respuesta “son malas” y uno optó por la respuesta “son muy malas”.

En resumen, podemos decir que una gran parte del alumnado (94%) está satisfecha con las evaluaciones propuestas por el profesorado de español y de la manera como se llevan a cabo. En cambio, el 6% no está satisfecho, lo cual puede deberse a los múltiples problemas que afrontan al momento de su resolución. Además de esto, también hemos interrogado a los alumnos respecto de los problemas que encuentran cuando hacen las evaluaciones. De los 83 encuestados, todos han respondido correctamente a la pregunta siguiente: “¿Cuáles son los problemas a los que haces frente durante las evaluaciones de español?” Respecto a ello, 35 alumnos (42%) admiten que los enunciados de las evaluaciones no les resultan claros, 46 de ellos (56%) aseguran no haber visto algunos de los contenidos de la prueba en clase, y el 2% afirma que el problema mayor al que se enfrenta es que su profesora no lo informa de la fecha y de las modalidades de las evaluaciones.

### Tabla 8

*Problemas encontrados por los alumnos durante las evaluaciones*

¿Cuáles son los problemas a los que haces frente durante la evaluación?	Número de alumnos	Porcentaje
Los enunciados no son claros	35	42%
No hemos visto los contenidos	46	56%
El profesor no nos informa	2	2%
Total	83	100%

Así, notamos que demasiados alumnos se quejan por haber encontrado en la prueba contenidos nunca estudiados, lo que es contrario a una evaluación adecuada. La evaluación debe esencialmente versar sobre lo ya enseñado. Sin embargo, el problema de no haber visto algunos de los contenidos de las pruebas se debe a las evaluaciones

estandarizadas, ya que es muy difícil proponer una prueba para alumnos de clases diferentes que no avanza de la misma manera en el programa.

Por último, nos hemos interesado también en las preferencias de los alumnos entre las diferentes secciones de las evaluaciones que hacen, así que los hemos invitado a responder la siguiente pregunta: “¿Cuál es la parte de la evaluación que más te gusta?” Todos los 83 interrogados contestaron la pregunta. De ellos, 58 (70%) prefieren la sección de competencia lingüística, 13 (16%) optaron por la sección de comprensión del texto, mientras que 12 (14%) prefieren la de expresión personal.

**Tabla 9**

*La sección de la evaluación preferida por los alumnos*

¿Cuál es la parte de la evaluación que más te gusta?	Número de alumnos	Porcentaje
Competencia lingüística	58	70%
Comprensión del texto	13	16%
Expresión personal	12	14%
Total	83	100%

Así, notamos que la mayor parte de los estudiantes encuestados prefiere la sección competencia lingüística en las evaluaciones. En cambio, la minoría prefiere la parte expresión personal. A raíz de esto, podemos deducir que hay una paradoja entre lo privilegiado por el sistema de enseñanza basado en el método comunicativo y las preferencias de los estudiantes. En la actualidad, aprender un idioma no es solo dominar su gramática sino también poder manejarlo correctamente tanto en lo oral como en lo escrito.

En la misma lógica, hemos pedido a 83 alumnos que respondan a esta pregunta: “¿Cuáles son las competencias que más te interesan en el aprendizaje del español?” y “¿Prefieres la evaluación de las destrezas *orales o de las escritas*?” Las respuestas son las siguientes: el 60% de los encuestados (50 alumnos) reconoció que lo que más le interesa en el aprendizaje del español es la comunicación oral, mientras que 33 alumnos (40%) destacaron que la comunicación escrita es lo que les interesa.

Acerca de las preguntas “¿Te evalúa tu profesor de español en expresión oral?” y “¿Te evalúa tu profesor en comprensión auditiva?”, las respuestas son respectivamente las siguientes: de los 83 alumnos interrogados, 38 (46%) declararon que hacen evaluaciones en expresión oral; un poco más de la mitad (54%) dice que no las hace. De la misma manera, en lo que toca a la evaluación de la comprensión auditiva, de los 83 interrogados, el 5% confiesa que sí hace evaluaciones en comprensión auditiva, mientras que la

mayoría (95%) asegura no haber hecho evaluaciones en dicha destreza. La paradoja que queremos mostrar aquí es que, aunque la mayor parte de nuestros encuestados se interesa más en la comunicación oral, es decir, la expresión oral y la comprensión oral, también afirman nunca haber hecho una evaluación relacionada con las destrezas que componen la comunicación oral. Esto confirma lo que hemos venido diciendo sobre la poca importancia que el profesorado da a las destrezas orales. Por lo tanto, consideramos que es fundamental que se evalúen dichas destrezas para despertar en los estudiantes más interés y curiosidad por la lengua española.

## **2.2. Análisis e interpretación de los datos procedentes del profesorado**

Para la elaboración del cuestionario dirigido a los profesores de español del IGD en el marco de esta investigación, nos hemos basado principalmente en la esquematización del proceso de evaluación propuesta por Daele y Berthiaume (2010) en su artículo titulado “Choisir ses stratégies d’évaluation”. Los autores dividen el proceso evaluativo en tres etapas fundamentales. Primero, la “clarificación”, etapa en la que el profesor debe identificar los contenidos o aptitudes a medir en el alumno y fija los objetivos de la evaluación. Luego, la “observación”, fase durante la cual el evaluador decide el tipo de evaluación, elige los instrumentos adecuados para su ejecución, la manera como se efectuará (individualmente, en parejas, en grupo, etcétera). Por último, la fase de la “interpretación” o “corrección” de las propuestas del alumno, que se debe seguir de una o unas sesiones de seguimiento y orientación.

Por lo que respecta a los datos, hemos dirigido nuestro cuestionario a 3 docentes de español (todas mujeres), titulares cada una de una licencia y formada en la Facultad de Ciencias y Tecnología de Educación y Formación (FASTEF). Con relación a sus años de experiencia, hemos optado por una clasificación con intervalos de 5 años. De las tres profesoras de español encuestadas, una tiene una experiencia comprendida entre 10 y 15 años, otra goza de una experiencia comprendida entre 15 y 20 años, y la última tiene entre 20 y 25 años de experiencia. Así, las docentes de español del IGD además de ser tituladas y bien formadas tienen todas como mínimo 10 años de experiencia.

### ***Cómo evalúan en las cuatro destrezas***

Antes de interesarnos por cómo evalúan a sus alumnos en las cuatro destrezas, hemos considerado comprobar si efectivamente realizan evaluaciones en estas. Así, a la pregunta de si hacen evaluaciones de expresión oral con sus estudiantes, todas las profesoras (100%) confirmaron que efectivamente hacen evaluaciones de expresión oral. Lo que hace falta destacar aquí es la diferencia que hay entre lo afirmado por el profesorado y lo dicho por más de la mitad de los alumnos encuestados (54%), que confiesa nunca haber sido evaluada en expresión oral.

De la misma manera, con respecto a la evaluación de la comprensión auditiva hemos solicitado a las docentes que contesten a la siguiente pregunta: “¿Hace usted tareas de comprensión auditiva con sus alumnos?” Sobre esta pregunta, dos profesoras encuestadas (67%) afirmaron que realmente evalúan a su alumnado en comprensión auditiva haciéndoles escuchar audio o visualizar videos, mientras que solo uno (33%) reconoce no haber podido evaluar en comprensión auditiva por falta del material requerido. En este punto también notamos otra diferencia entre las respuestas de casi todos los alumnos y las de la mayoría de las profesoras encuestadas. Si el 95% de los alumnos asegura nunca haber hecho evaluaciones en comprensión oral, el 67% de las docentes encuestadas asegura que sí hace evaluaciones en dicha destreza con el material requerido. Sin embargo, si nos basamos en el número de alumnos (36 clases) que estudian español del que goza el IGD (20+16), relacionado con el número (2) insuficiente de laboratorios de idiomas con las que cuenta, deducimos que es casi imposible evaluar correctamente al conjunto del alumnado en comprensión oral, dado el número muy elevado de estudiantes.

En materia de evaluación distinguimos tres tipos: la evaluación diagnóstica, la formativa y la sumativa. Cada una desempeña un papel muy importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Así pues, hemos pedido a los profesores que respondan a la pregunta: “¿Evalúa usted al principio del año para saber el nivel real del alumnado?” Respecto a ello, el 67% de las docentes afirma que sí hace evaluaciones diagnósticas para darse cuenta del nivel real de sus alumnos al principio del año, mientras que el 33% afirma que no hace evaluación diagnóstica porque el tiempo no se lo permite y tampoco lo considera pertinente.

**Tabla 10**

*Tasa de ejecución de evaluaciones diagnósticas*

¿Hace usted tareas diagnósticas?	Número de docentes	Porcentaje
Sí	2	67%
No	1	33%
Total	3	100%

Así, notamos que buena parte del profesorado afirma que hace evaluaciones a principio del año para hacerse una idea del nivel de su clase. De esta manera, cada docente podrá orientar su intervención hacia los puntos o destrezas en los que los alumnos tienen más problemas. Con la misma lógica, en lo que toca a la evaluación formativa, el total de las docentes asegura que al terminar una lección hace una evaluación bajo la forma de ejercicio de cierre o síntesis para comprobar el grado de comprensión del

alumnado respecto de lo ya enseñado. Esto quiere decir que dichas docentes respetan la metodología de enseñanza del español, según la cual la clase de lengua se debe terminar con un ejercicio de síntesis o aplicación.

### ***Estrategias, técnicas y herramientas utilizadas para las evaluaciones***

Para profundizar en el tema, hemos interrogado a las docentes de español del IGD respecto de las estrategias y técnicas que utilizan cuando evalúan a sus alumnos. Por eso, se les ha solicitado que respondan a una serie de preguntas de las cuales nos interesa la siguiente: “¿Cómo organiza usted sus evaluaciones?”; como resultado, el 33% declara que organiza sus evaluaciones individualmente o en pares, el 33% declara que organiza las suyas individualmente, mientras que el 34% dice que suele organizar las suyas individualmente, en pares o en grupo.

**Tabla 11**

#### *Estrategias de evaluación*

¿Cómo organiza usted sus evaluaciones?	Número de docentes	Porcentaje
Individualmente, en pares o en grupos	1	33%
Individualmente	1	33%
Individualmente o en pares	1	34%
Total	3	100%

Podemos decir que todas esas estrategias de evaluación se pueden utilizar en función del objetivo del profesor o de la destreza que ambiciona evaluar. Cada una de estas desempeña un papel muy específico en la formación del alumno. Así, destacamos que es imprescindible para el profesor organizar evaluaciones individuales para sus estudiantes. Sin embargo, no debe olvidar que las hechas en pares o en grupos, además de la calificación, preparan al alumno para trabajar en equipo.

Además, hemos invitado a los docentes a decirnos cuál de estas estrategias de evaluación resulta más fructífera desde su punto de vista. A la pregunta: “¿Según usted cuál de estas estrategias es más rentable?”, el 100% de las encuestadas optó por la evaluación individual. En efecto, sostienen esta idea porque piensan que, en las evaluaciones en grupos, hay unos que no participan dejando el trabajo a otros; es la razón por la cual no es tan eficaz cuando se trata de medir el verdadero nivel de cada alumno.

También hemos interrogado a los docentes respecto de las herramientas que utilizan para evaluar tal o cual destreza en los estudiantes. Respecto de la pregunta: “¿Cuáles son las herramientas que utiliza usted para evaluar a sus alumnos en expresión oral?”, el

33% dice que solo recurre a una ponencia (presentación oral a cargo de los estudiantes) para evaluar en expresión oral, y el 67% afirma utilizar tanto el debate como la ponencia.

**Tabla 12**

*Instrumentos utilizados en la evaluación de la EO*

Instrumentos utilizados en la evaluación de la EO	Número de docentes	Porcentaje
Ponencias	1	33%
Ponencias y debates	2	67%
Total	3	100%

A raíz de estos resultados, podemos subrayar que tanto la presentación oral (a cargo de los estudiantes) como el debate son medios adecuados para que un profesor de una lengua extranjera valore la expresión oral de sus alumnos. Sin embargo, dado que la variación en las actividades y la innovación son cualidades de gran importancia para cualquier docente, el profesorado de español del IGD debe variar los instrumentos de evaluación recurriendo a la entrevista (prueba que se hace durante los exámenes de bachillerato), a las canciones (como al diálogo), etc., particularmente para los alumnos del primer ciclo. De esta manera, los alumnos ya se habrán acostumbrado mucho más a hablar el español antes de llegar al segundo ciclo.

Por otra parte, les preguntamos a los docentes de español por los instrumentos a los que recurren para evaluar a sus estudiantes en comprensión oral: “¿Cuáles son las herramientas que le permiten evaluar la comprensión oral entre los alumnos?”, el 67% de las docentes asegura que para evaluar a sus estudiantes en comprensión oral les hacen escuchar audios o visualizar videos, al contrario del 37% restante que no evalúa esta destreza por falta de materiales.

### ***Problemas encontrados durante las evaluaciones y criterios de valoración de las cuatro destrezas***

Siempre en el marco de la encuesta a las profesoras de español del IGD, les hemos preguntado por los problemas con los que se enfrentan durante las evaluaciones. Por un lado, el 67% ha destacado que la falta de materiales para las evaluaciones de la sección oral y la insuficiencia de aulas son los problemas mayores que encuentran a la hora de estimar los conocimientos, aptitudes y rendimiento de los alumnos. Por otro lado, el 33% confiesa que el inconveniente más recurrente al que hace frente durante las evaluaciones es la falta de gente para cuidar a los estudiantes durante los exámenes).

Notamos que el problema más destacado por los docentes es la escasez de materiales necesarios para la evaluación de los estudiantes en ciertas destrezas. Por esto, la administración de la escuela y sus gestores harán ciertos esfuerzos para que el profesorado pueda evaluar correctamente a su clase.

Asimismo, le hemos preguntado a los docentes por los criterios en los que se basan para valorar cada una de las cuatro destrezas. En lo que se refiere a la evaluación de la expresión oral, las competencias que miden en los alumnos son: la pronunciación, la corrección de la gramática, la adecuación de las palabras utilizadas y la organización del discurso. La capacidad de comprender un mensaje oral, la de comprender ideas principales y secundarias, etc., son las habilidades que se valoran en los estudiantes en relación con la evaluación de la comprensión oral.

En cuanto a la evaluación de las destrezas relacionadas con la escritura, hemos interrogado a las profesoras a propósito de sus criterios de valoración de la expresión escrita. Con respecto a este tema, sostienen que para medir este aspecto se tienen que considerar microdestrezas, tales como: el buen uso de los conectores, el correcto uso de la gramática y de la ortografía, la capacidad de hacer una producción interesante sin salir del tema, así como la adecuación de las palabras utilizadas. En la misma lógica, por lo que respecta a la evaluación de la comprensión oral, las competencias que se miden en los alumnos son: la comprensión del mensaje en su totalidad, la capacidad de distinguir las ideas generales y las secundarias y la capacidad de resumir el mensaje de un texto en unas líneas.

### **3. Recomendaciones**

Después de haber analizado y valorado lo relacionado con la evaluación en las cuatro destrezas en cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE por el IGD mediante los datos procedentes del profesorado y del alumnado, formulamos las siguientes recomendaciones. Estas van dirigidas tanto al profesorado de ELE del IGD como a su administración y gestores con vistas a un mejor relanzamiento de su enseñanza y aprendizaje.

#### **3.1. Para los profesores**

La importancia del aprendizaje de una lengua extranjera reside en la capacidad del estudiante en utilizarla en la vida real como herramienta de comunicación, por lo cual dominar una lengua es poderla oír, hablar, leer y escribir correctamente. De la misma manera, en el proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE, la evaluación también debe tomar en cuenta el hablar, escuchar y leer, y no solo escribir. Es la razón por la cual

quisiéramos llamar la atención del profesorado de ELE del IGD sobre la importancia de la evaluación de los alumnos en expresión oral. Por lo tanto, recomendamos a los docentes:

- Darle más importancia a la enseñanza de la expresión oral y su evaluación porque esto prepara al alumno para ser un buen hablante de ELE.
- Recurrir a la entrevista en la evaluación de la comprensión oral, puesto que esta forma parte de las evaluaciones que se hacen durante el examen del bachillerato.
- Por otra parte, notamos que la mayoría de los alumnos declaró que nunca realizó una evaluación en comprensión oral. Por consecuencia, sería necesario:
- Evaluar al alumnado en comprensión oral, ya que para ser un buen hablante de una lengua extranjera hay que ser capaz de hablarla bien, pero también poder comprender perfectamente lo que dice su interlocutor.
- Utilizar los materiales adecuados para la evaluación de la comprensión oral.
- Evitar organizar las evaluaciones sin informar previamente al alumnado de la fecha y de las modalidades.
- Respetar el principio de juego limpio, porque es muy importante en materia de evaluación. Puesto que una parte de los estudiantes destaca haber sido evaluado en español sin ser informado, subrayamos que, como se suele hacer con las fichas pedagógicas, una evaluación se prepara, por lo que los estudiantes deben siempre ser informados.
- Elaborar tablas de corrección en función de la destreza que quieren evaluar y del tipo de evaluación. Por ejemplo, si la prueba es una entrevista o un debate se valora más la interacción de los estudiantes; y se aprecia más en el alumno su coherencia o su discurso de manera general que si la prueba es una presentación oral a cargo de los estudiantes.
- Tomar en cuenta los contenidos de las tareas estandarizadas a la hora de enseñar, puesto que muchos alumnos se quejan por no haber visto algunos contenidos de las tareas en clase.
- Variar las formas de evaluar (individualmente, en grupos o en pares), porque cada una de estas técnicas de evaluación desempeña un papel importante en la formación del alumno como aprendiz de ELE.

### 3.2. Para la administración

Hemos notado que el profesorado de ELE del IGD no evalúa a sus estudiantes en las destrezas relacionadas con la oralidad. Este incumplimiento se debe mayoritariamente a la falta de materiales necesarios. Por esta razón, recomendamos a la administración

del instituto y sus gestores que pongan a disposición de los profesores de lengua ELE los materiales requeridos para la evaluación de las destrezas, tales como la comprensión oral. Por ello, será necesario aumentar el número de laboratorios de lengua. Además, tal y como lo han destacado las docentes, la administración tendrá que:

- Aumentar el número de espacios físicos donde se desarrollan clases para evitar que los alumnos pierdan horas de clase cada semana por esta causa.
- Poner asistentes (gente que cuide a los estudiantes durante las evaluaciones) a disposición de las profesoras, particularmente cuando se organizan las pruebas estandarizadas.
- Velar por el hecho de que todas las aulas del instituto tengan conexión eléctrica, dado que algunas profesoras señalan que no tienen los materiales necesarios para visualizar videos con sus alumnos en cuanto a la evaluación de la comprensión oral. En efecto, utilizar una radio y hacer escuchar a los alumnos audios es todo lo que pueden hacer en dicho tipo de evaluación. Desgraciadamente, señalan que muchas aulas de la escuela no tienen electricidad para que esto sea posible.
- Por último, para que los estudiantes puedan ser evaluados en las cuatro destrezas, es necesario que los docentes mismos tengan una buena formación. Consiguientemente, resulta imprescindible que la administración y los gestores velen para que los futuros profesores reciban una buena formación teórica y práctica en la enseñanza del español como lengua extranjera.

## CONCLUSIONES

El interés de haber llevado a cabo un trabajo semejante se debe a tres razones. Primero, estudiar lo relacionado con la evaluación de las cuatro destrezas en cuanto al proceso de enseñanza-aprendizaje de ELE en Senegal. Luego, valorar las herramientas y estrategias utilizadas al respecto. Tercero, identificar los problemas relativos al tema con miras a encontrarles posibles soluciones. Por eso, nos hemos interesado por el instituto Galandou Diouf en el que realizamos prácticas como docentes de español y nos hemos fijado los objetivos mencionados más arriba. A raíz de la indagación, podemos afirmar que esos objetivos han sido alcanzados.

En efecto, a través de los datos recopilados por los cuestionarios dirigidos tanto al profesorado de ELE como a su alumnado, hemos demostrado que en general las profesoras de español del IGD no evalúan a sus alumnos en las destrezas orales y tampoco utilizan lo adecuado para este propósito, lo cual es perjudicial para el alumnado hispanófilo de dicho instituto. Todo esto es causado por la falta de materiales necesarios para la evaluación de la comprensión oral y por el número muy elevado de alumnos por lo que

respecta a la expresión oral. Estos datos confirman nuestras tres hipótesis iniciales. Por consiguiente, hemos hecho una serie de recomendaciones para que se puedan evaluar a la vez todas las destrezas de los estudiantes y que convengan a todas las herramientas y estrategias de evaluación.

En resumen, cualquier lengua que se aprende se destina a utilizarse en la vida real como herramienta de comunicación que posibilite los intercambios orales o escritos entre distintos hablantes. Para ello, es vital que los interlocutores puedan hablarla bien, leer y comprender un mensaje escrito en esta, y que sean capaces de comprender correctamente el mensaje oral de sus interlocutores que hablan la misma lengua. Para que esto sea posible, el proceso de enseñanza-aprendizaje de una lengua debe necesariamente fundamentarse en los cuatro aspectos: la expresión oral y la escrita y la comprensión oral y la escrita. De no ser así, seguiremos teniendo en Senegal a diplomados en lengua española que solo pueden manejarla por escrito y no oralmente.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Daele, A. & Berthiaume, D. (2010). Choisir ses stratégies d'évaluation. *Centre de Soutien à l'Enseignement*, Université de Lausanne. [https://www.unil.ch/files/live/sites/cse/files/shared/brochures/memento\\_m4\\_strategies\\_evaluation\\_V3\\_13fevrier](https://www.unil.ch/files/live/sites/cse/files/shared/brochures/memento_m4_strategies_evaluation_V3_13fevrier).

## BIBLIOGRAFÍA

Backhoff-Escudero, E., Velasco-Ariza, V., & Peón-Zapata, M. (2013). Evaluación de la competencia de expresión escrita argumentativa de estudiantes universitarios. *Revista de la educación superior*, 42(167), 9-39. [http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0185-27602013000300001&lng=es&tlng=es](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-27602013000300001&lng=es&tlng=es).

Bordón Martínez, T. (2008). La evaluación de la Expresión Oral y de la Comprensión Auditiva. En F. Lorenzo, M. Tuts, C. Moreno García, M. Del Olmo y J. M., Vez (Comp.), *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)* (pp. 983-1001). SGEL.

Calero, J. L. (2000). Investigación cualitativa y cuantitativa. Problemas no resueltos en los debates actuales. *Rev. Cubana Endocrinol*, 11(3), 192-8.

Cea d'Ancona, M. A. (2001). *Metodología cuantitativa: estrategias y técnicas de investigación social*. Síntesis.

Diez, J. P. (2000). *Evaluar la lengua en el aula: análisis de necesidades del profesorado*. Universidad de Oviedo.

- Diop, P. M. (2016). Las prácticas evaluativas en lenguas extranjeras en Senegal: el caso del ELE en el examen estatal del bachillerato. *Lenguaje y Textos*, 44, 1-17. <https://doi.org/10.4995/lyt.2016.6629>.
- Estebaranz, J. (2017). La evaluación de los aprendizajes. Problemas y soluciones. *Revista de Curriculum y formación del profesorado*, 21(4), 381-404.
- Gonzalez, P. (2008). *Destrezas receptivas y destrezas productivas en la enseñanza del español como lengua extranjera*. Universidad de la Laguna.
- González-Such, J., Jornet-Meliá, J. M. & Bakieva, M. (2013). Consideraciones metodológicas sobre la evaluación de la competencia oral en L2. *Revista electrónica de investigación educativa*, 15(3), 1-20. <https://redie.uabc.mx/redie/article/view/545>
- Hadji, C. (1998). *L'évaluation : règles du jeu*. ESF Editeur.
- Maestu, E. B., (2007). *Las destrezas orales en la enseñanza del español*. Universidad de la Rioja.
- Méndez, A. (2007). *La evaluación: un elemento más para el proceso de aprendizaje*. International House. [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/asele/pdf/18/18\\_0428.pdf](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/18/18_0428.pdf).
- Ndoye, E. A. (2007). La enseñanza del español en Senegal. *Centro Virtual Cervantes*. / [http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario\\_05/amadou/p01.htm](http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_05/amadou/p01.htm).
- Pulido, A., (1992). *Estadística y Técnicas de Investigación Social*. Pirámide.
- Russel Bernard, H., (2002). *Research Methods in Anthropology. Qualitative and Quantitative Approaches*. AtlaMira Press.
- Simón, Y. V. & Cruz, L. R. (2019). La evaluación de la competencia comunicativa en los cursos de español como lengua extranjera. *Transformación*, 15 (3), 330-341.
- Spychala, M. (2014). La evaluación y autoevaluación de la expresión oral y escrita: nuevas propuestas didácticas elaboradas y realizadas en Polonia durante las Olimpiadas Nacionales de Español como Lengua Extranjera 2010-2013. En N. M. Contreras Izquierdo (Eds.), *La enseñanza del Español como LE/L2 en el siglo XXI* (pp. 687-700). ASELE.

---

<sup>1</sup> Sileymane Diallo es titular de un Doctorado en Lingüística Aplicada en el Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas (LEA) de la Universidad Gaston Berger (Senegal) y profesor de español en el mismo Departamento. Investigador en el laboratorio de Investigaciones Sociolingüísticas y Didáctica (RSD). Sus áreas de interés se relacionan con ramas de la Lingüística Aplicada, tales como la sociolingüística, la socioterminología, la traducción y la didáctica de las lenguas.

ORCID: 0000-0002-9531-6010

<sup>2</sup> Djibril Faye es titular de un Master en el Departamento de Lenguas Extranjeras Aplicadas (LEA) de la Universidad Gaston Berger (Senegal), un Certificado de Aptitud para la Educación secundaria (CAES) en la Universidad Cheikh Anta Diop y profesor de español en el instituto de Sagatta Gueth (Senegal). Sus áreas de interés son la didáctica de las lenguas y las prácticas de enseñanza.